



Sicherheitsprotokoll für Wettbewerbsverfahren	Protocollo di sicurezza per procedure concorsuali
<p><i>Per una maggiore facilità di lettura e comprensibilità dei testi all'interno di questo documento si rinuncia a utilizzare contemporaneamente la forma femminile e la forma maschile delle denominazioni relative alle persone. Tali termini hanno tuttavia valenza neutra e si riferiscono a entrambi i generi senza alcuna intenzione discriminatoria.</i></p>	<p><i>Aus Gründen der besseren Lesbarkeit und Verständlichkeit der Texte wird in diesem Dokument auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Personenbezeichnungen verzichtet. Sämtliche Personenbezeichnungen gelten grundsätzlich für beide Geschlechter.</i></p>
<p>Bei der Durchführung des Wettbewerbsverfahrens werden die folgenden Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen umgesetzt:</p>	<p>Per svolgere la procedura concorsuale vengono implementate le seguenti misure di prevenzione e protezione:</p>
<p>Organisatorische Maßnahmen und Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen</p>	<p>Misure organizzative, di prevenzione e di protezione</p>
<p>a) Maßnahmen für die Reinigung und die Desinfektion</p>	<p>a) Misure di pulizia e di igienizzazione</p>
<p>Die für die Wettbewerbsverfahren vorgesehenen Räume sind gründlich mit einem Neutralreiniger und Desinfektionsmittel zu reinigen, inklusive der Gänge, der sanitären Anlagen und andere für die Verfahren verwendeten Bereiche.</p>	<p>I locali in cui si svolgono le procedure concorsuali devono essere puliti in modo approfondito con detergente neutro e un disinfettante, ivi compresi corridoi, bagni e ogni altro ambiente che si prevede di utilizzare.</p>
<p>Bei der gründlichen Reinigung ist besonderes Augenmerk auf jene Flächen zu richten, die häufig mit den Händen berührt werden, wie z.B. Tür- und Fenstergriffe, Türbügel, Stühle und Armlehnen, Tische/Bänke/Pult, Lichtschalter, Handläufe, Armaturen in Bäder, Bedienelemente des Aufzuges, Knöpfe des Getränke- und Snackautomaten.</p>	<p>Nella pulizia approfondita si dovrà porre particolare attenzione alle superfici più toccate quali maniglie e barre delle porte, delle finestre, sedie e braccioli, tavoli/banchi/cattedre, interruttori della luce, corrimano, rubinetti dell'acqua, pulsanti dell'ascensore, distributori automatici di cibi e bevande, ecc.</p>
<p>Damit eine häufige Desinfektion der Hände möglich ist, ist es notwendig, Desinfektionsmittel (Spender mit Wasser-Alkohol-Lösungen) für die Kandidaten, die Kommissionsmitglieder, sowie Organisatoren des Verfahrens zur Verfügung zu stellen, insbesondere beim Eintritt in die Räumlichkeiten, die für die Prüfungsverfahren vorgesehen sind.</p>	<p>È necessario rendere disponibili prodotti igienizzanti (dispenser di soluzione idroalcolica) per i candidati, i membri della commissione e il personale organizzatore del concorso, in particolare per l'accesso al locale destinato allo svolgimento della prova d'esame per permettere l'igiene frequente delle mani.</p>
<p>b) Organisatorische Maßnahmen für die Kommission</p>	<p>b) Misure organizzative per la commissione</p>
<p>Jedes ernannte Kommissionsmitglied muss folgendes erklären:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Am Prüfungstag und in den drei vorangegangenen Tagen keine Symptome wie z.B. Fieber > 37,5° C, Husten, Kopfschmerzen, Magen-Darm-Symptome (Übelkeit/Erbrechen, Durchfall), Halsschmerzen, Atembeschwerden, Muskelschmerzen, laufende Nase (Rhinorrhoe)/Schwellung der Nasenschleimhäute, Verlust des Geruchssinns 	<p>Ciascun membro della commissione convocato dovrà dichiarare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • di non presentare in data dell'esame e tre giorni antecedenti sintomatologia come p. es. febbre > 37,5 °C, tosse, cefalea, sintomatologia gastrointestinale (nausea/vomito/diarrea), mal di gola, difficoltà respiratoria, algie (dolori) muscolari, rinorrea (naso che cola)/congestione delle mucose nasali, perdita dell'olfatto



<p>(Anosmie), verminderter Geruchssinn (Hyposmie), Geschmacksverlust (Ageusie) oder Geschmacksveränderung (Dysgeusie) zu haben;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nicht unter amtlich angeordneter Quarantäne zu stehen oder positiv auf Covid-19 getestet worden zu sein; • In den letzten 14 Tagen keinen engen Kontakt zu auf Covid-19 positiv getesteten Personen gehabt zu haben; • In den letzten 14 Tagen Kontakt zu positiv getesteten Personen gehabt zu haben aber nicht selbst in angeordneter Quarantäne zu stehen. 	<p>(anosmia), diminuzione dell'olfatto (iposmia), perdita del gusto (ageusia) o alterazione del gusto (disgeusia);</p> <ul style="list-style-type: none"> • di non essere in quarantena o di non essere risultato positivo al tampone Covid-19; • di non essere stato a contatto con persone positive, per quanto di loro conoscenza, negli ultimi 14 giorni; • di essere stato a contatto negli ultimi 14 giorni con persone positive ma di non essere soggetto a provvedimenti di quarantena obbligatoria.
<p>Wenn für ein Kommissionsmitglied ein oder mehrere der oben angegebenen Bedingungen zutreffen, so ist das Mitglied laut allgemein geltenden Bestimmungen zu ersetzen. Wenn Symptome (laut obgenannter Auflistung) oder Fieber nach der Beauftragung als Kommissionsmitglied auftreten, darf das Mitglied nicht zur Prüfung erscheinen und muss den Umstand rechtzeitig dem Präsidenten der Kommission melden, damit die Prozeduren für eine Ersatzernennung in die Wege geleitet werden können.</p>	<p>Nel caso in cui per il componente della commissione sussista una o più delle condizioni soprariportate, lo stesso dovrà essere sostituito secondo le norme generali vigenti; nel caso in cui la sintomatologia sopra menzionata o febbrile si manifesti successivamente al conferimento dell'incarico, il commissario non dovrà presentarsi per l'effettuazione dell'esame, comunicando tempestivamente la condizione al Presidente della commissione al fine di avviare le procedure nelle forme previste.</p>
<p>Falls die Symptome während der Prüfung auftreten, muss sich die betroffene Person umgehend vom Prüfungsort entfernen und weitere Kontakte meiden. Der Hausarzt muss darüber umgehend informiert werden und die notwendigen Maßnahmen vorsehen.</p>	<p>Se i sintomi si verificano durante l'esame, l'interessato deve allontanarsi immediatamente dal luogo dell'esame ed evitare ulteriori contatti. Il medico di famiglia deve essere informato immediatamente e provvederà alle misure necessarie.</p>
<p>Die Kommissionsmitglieder müssen während des gesamten Wettbewerbes und für die gesamte Aufenthaltszeit im Gebäude eine chirurgische Maske tragen, die die Atemwege (Mund und Nase) abdeckt.</p>	<p>I componenti della commissione devono indossare una mascherina chirurgica che copra le vie aeree (bocca e naso) per tutto il tempo di permanenza all'interno della struttura in cui si svolge l'esame.</p>
<p>Die Hände müssen regelmäßig (nach jeder eventuellen Kontamination) mit Wasser und Seife bzw. Wasser-Alkohol-Lösungen gewaschen werden.</p>	<p>Le mani devono essere lavate regolarmente (dopo ogni possibile contaminazione) con acqua e sapone o soluzioni idroalcoliche</p>
<p>c) Organisatorische Maßnahmen für die Kandidaten</p>	<p>c) Misure organizzative per i candidati</p>
<p>Vor Betreten des Prüfungsraumes muss sich der Kandidat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Hände desinfizieren - eine chirurgische Maske tragen - sich der Körpertemperaturmessung unterziehen - eine Eigenerklärung (Anlage 1) unterschreiben: 	<p>Prima di accedere al locale d'esame il candidato deve:</p> <ul style="list-style-type: none"> - disinfettarsi le mani - indossare una mascherina chirurgica - sottoporsi alla rilevazione della temperatura corporea



<ul style="list-style-type: none"> • Am Prüfungstag und in den drei vorangegangenen Tagen Symptome wie z.B. Fieber > 37,5° C, Husten, Kopfschmerzen, Magen-Darm-Symptome (Übelkeit/Erbrechen, Durchfall), Halsschmerzen, Atembeschwerden, Muskelschmerzen, laufende Nase (Rhinorrhoe)/Schwellung der Nasenschleimhäute, Verlust des Geruchssinns (Anosmie), verminderter Geruchssinn (Hyposmie), Geschmacksverlust (Ageusie) oder Geschmacksveränderung (Dysgeusie) zu haben; • Nicht unter amtlich angeordneter Quarantäne zu stehen oder positiv auf Covid-19 getestet worden zu sein; • In den letzten 14 Tagen keinen engen Kontakt zu auf Covid-19 positiv getesteten Personen gehabt zu haben; • In den letzten 14 Tagen Kontakt zu positiv getesteten Personen gehabt zu haben aber nicht selbst in angeordneter Quarantäne zu stehen. 	<p>- produrre un'autodichiarazione (allegato 1) attestante:</p> <ul style="list-style-type: none"> • di non presentare in data dell'esame e tre giorni antecedenti all'esame sintomatologia come p. es. febbre > 37,5 °C, tosse, cefalea, sintomatologia gastrointestinale (nausea/vomito/diarrea), mal di gola, difficoltà respiratoria, algie (dolori) muscolari, rinorrea (naso che cola)/congestione delle mucose nasali, perdita dell'olfatto (anosmia), diminuzione dell'olfatto (iposmia), perdita del gusto (ageusia) o alterazione del gusto (disgeusia) • di non essere in quarantena obbligatoria o di non essere risultato positivo al tampone Covid-19; • di non essere stato a contatto con persone positive, per quanto di loro conoscenza, negli ultimi 14 giorni; • di essere stato a contatto negli ultimi 14 giorni con persone positive ma di non essere soggetto a provvedimenti di quarantena obbligatoria.
<p>Wenn für einen Kandidaten ein oder mehrere der oben angegebenen Bedingungen zutreffen, darf dieser nicht zur Prüfung erscheinen.</p>	<p>Nel caso in cui per il candidato sussista una o più delle condizioni soprariportate, lo stesso non dovrà presentarsi all'esame.</p>
<p>Falls die Symptome während der Prüfung auftreten, muss sich die betroffene Person umgehend vom Prüfungsort entfernen und weitere Kontakte meiden. Der Hausarzt muss darüber umgehend informiert werden und die notwendigen Maßnahmen vorsehen.</p>	<p>Se i sintomi si verificano durante l'esame, l'interessato deve allontanarsi immediatamente dal luogo dell'esame ed evitare ulteriori contatti. Il medico di famiglia deve essere informato immediatamente e provvederà alle misure necessarie.</p>
<p>Die Kandidaten müssen für die gesamte Dauer des Aufenthaltes der Prüfung eine chirurgische Maske tragen.</p>	<p>I candidati dovranno indossare per l'intera permanenza nei locali una mascherina chirurgica.</p>



d) Organisation der Prüfungsräume und Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen für die Durchführung der mündlichen und schriftlichen Prüfung	d) Organizzazione dei locali d'esame e misure di prevenzione per lo svolgimento dell'esame orale e scritto
In Bezug auf die Anzahl der Kandidaten und um eine Ansammlung von Personen zu vermeiden, ist es sinnvoll einen Kalender zu erstellen, der die Kandidaten für die mündliche Prüfung zeitversetzt einberuft.	In riferimento al numero dei candidati e per evitare assembramenti è opportuno definire un calendario di convocazione scaglionato dei candidati per la prova orale.
Sofern die Gebäudeeigenschaften es zulassen, ist es sinnvoll, getrennte Wege für den Eintritt ins Gebäude und zum Verlassen des Gebäudes vorzusehen, damit der Personenfluss nur in eine Richtung geht und sich die Ströme nicht kreuzen. Ein- und Ausgang sind eindeutig mit Schildern wie „Eingang“ und „Ausgang“ zu kennzeichnen und offen zu halten.	Sarebbe opportuno, compatibilmente con le caratteristiche strutturali dell'edificio, prevedere percorsi dedicati di ingresso e di uscita, chiaramente identificati con opportuna segnaletica di "Ingresso" e "Uscita", in modo da prevenire il rischio di interferenza tra i flussi in ingresso e in uscita, mantenendo ingressi e uscite aperti.
Bei der Positionierung der Tische und Stühle muss der Mindestabstand von 1m berücksichtigt werden. Unter Mindestabstand versteht man die Entfernung von Stuhlmitte zu Stuhlmitte bzw. Tischmitte zu Tischmitte	Per l'assetto dei tavoli e sedie deve essere rispettato la distanza minima di 1 m. Per distanza minima si intende la distanza da centro sedia a centro sedia ovvero centro tavolo a centro tavolo.
Die für die Prüfungen vorgesehenen Räume müssen eine geeignete Größe haben; Menschenansammlungen sind verboten und der Mindestabstand von 1 Meter muss berücksichtigt werden. Im Falle von Flächen über 50 m ² muss die 1/5-Regel (1 Person pro 5 m ²) eingehalten werden.	I locali destinati allo svolgimento dell'esame dovranno prevedere un ambiente sufficientemente ampio; assembramenti sono vietati e la distanza interpersonale di 1 metro deve essere rispettata. In caso di superfici superiori a 50 m ² deve essere garantita la regola di 1/5 (il rapporto di 1 persona per 5 m ²).
In den Prüfungsräumen ist ein regelmäßiger und ausreichender Luftaustausch zu garantieren, wobei eine jederzeit mögliche natürliche Belüftung zu bevorzugen ist.	Dovrà essere garantito un ricambio d'aria regolare e sufficiente nel locale di espletamento della prova favorendo, in ogni caso, l'aerazione naturale.
Nur einzeln den Aufzug verwenden.	Utilizzare l'ascensore una persona alla volta.
Jegliche Fragen von Seiten der Kandidaten vorab telefonisch oder per E-Mail abklären.	Eventuali domande dei candidati devono essere poste per telefono o e-mail.
Zwecks Überprüfung der Identität des Kandidaten, den Ausweis nur vorzeigen lassen und nicht in die Hand nehmen.	Per verificare l'identità del candidato, far mostrare la carta d'identità e non prenderla in mano.
Prüfungsdokumente mit äußerster Vorsicht behandeln; auch beim Austausch der Dokumente unbedingt darauf achten, dass der Mindestabstand von 1 Meter eingehalten wird. Jeder Kommissar verwendet nur seine eigenen Schreibutensilien und tauscht diese nicht mit jenen seiner Kollegen aus. Nach jedem Austausch der Dokumente die Hände desinfizieren.	Maneggiare i documenti dell'esame con estrema cautela; anche in caso di scambio di documenti, assicurarsi che venga mantenuta la distanza minima di 1 metro. Ogni membro della commissione utilizza esclusivamente i propri strumenti di scrittura e non li scambia con quelli dei suoi colleghi. Dopo ogni scambio necessario di documenti disinfettarsi le mani.



Während der mündlichen Prüfung müssen sowohl die Kandidaten als auch die Kommissionsmitglieder die chirurgische Maske tragen.		Durante l'esame orale sia i candidati che i membri della commissione devono indossare la mascherina chirurgica.
Die Berührungspunkte, wie z. B. Stühle und Armlehnen nach jeder mündlichen Prüfung desinfizieren.		Disinfettare dopo ogni prova orale i punti di contatto come sedie e braccioli.



**Eigenerklärung (laut Art. 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000)
zur Eindämmung von Covid-19 für Wettbewerbsverfahren**

Der / die Unterfertigte (Vor- und Nachname)

Handynummer bzw. Telefonnummer

erklärt in eigener Verantwortung:

- die im Sicherheitsprotokoll angeführten Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen zu berücksichtigen,
- keine Symptome wie z.B. Fieber > 37,5° C, Husten, Kopfschmerzen, Magen-Darm-Symptome (Übelkeit/Erbrechen, Durchfall), Halsschmerzen, Atembeschwerden, Muskelschmerzen, laufende Nase (Rhinorrhoe)/Schwellung der Nasenschleimhäute, Verlust des Geruchssinns (Anosmie), verminderter Geruchssinn (Hyposmie), Geschmacksverlust (Ageusie) oder Geschmacksveränderung (Dysgeusie) am Prüfungstag und in den drei vorangegangenen Tagen zu haben;
- nicht unter amtlich angeordneter Quarantäne zu stehen oder positiv auf Covid-19 zu sein;
- in den letzten 14 Tagen keinen engen Kontakt auf Covid-19 positiv getesteten Personen gehabt zu haben bzw. In den letzten 14 Tagen Kontakt zu positiv getesteten Personen gehabt zu haben aber nicht selbst in angeordneter Quarantäne zu stehen;
- die allgemeingültigen Schutzmaßnahmen zu berücksichtigen:
 - Verwendung einer chirurgischen Maske
 - Einhaltung eines Sicherheitsabstandes von mindestens 1 Meter
 - Regelmäßige Desinfektion der Hände, hauptsächlich beim Eintritt ins Gebäude

Ort und Datum

Unterschrift des / der Unterfertigten

INFORMATIONEN ZUM SCHUTZ PERSONENBEZOGENER DATEN

Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung für die Verhinderung der Ansteckung durch das Covid-19 behandelt, damit die Umsetzung der Sicherheitsprotokolle zur Bekämpfung der Ansteckung gewährleistet werden. Die Daten werden bis am Ende des Notstandes zur Erfüllung der geltenden Verpflichtungen aufbewahrt.

Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf der Internetseite unter <http://www.provincia.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf> veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.



**Autodichiarazione (ai sensi dell'art. 46 e 47 del DPR n. 445/2000)
per contenere Covid-19 per le procedure concorsuali**

La / Il sottoscritto/a (nome e cognome)

Numero cellulare/numero di recapito telefonico

dichiara quanto segue sotto la propria responsabilità:

- di aver preso visione delle misure di prevenzione e protezione indicate nel protocollo di sicurezza,
- di non presentare sintomatologia in data dell'esame e nei tre giorni precedenti, come p. es. febbre > 37,5 °C, tosse, cefalea, sintomatologia gastrointestinale (nausea/vomito/diarrea), mal di gola, difficoltà respiratoria, algie (dolori) muscolari, rinorea (naso che cola)/congestione delle mucose nasali, perdita dell'olfatto (anosmia), diminuzione dell'olfatto (iposmia), perdita del gusto (ageusia) o alterazione del gusto (disgeusia)
- di non essere in quarantena o di non essere risultato positivo al tampone Covid-19;
- di non essere stato a contatto con persone positive, per quanto di loro conoscenza, negli ultimi 14 giorni ovvero di essere stato a contatto negli ultimi 14 giorni con persone positive ma di non essere soggetto a provvedimenti di quarantena obbligatoria
- di rispettare le misure di prevenzione e protezione generali:
 - utilizzo di una mascherina chirurgica
 - rispettare la distanza interpersonale di almeno 1 metro
 - disinfettare le mani regolarmente, soprattutto prima di accedere nell'edificio

Luogo e data

Firma del sottoscritto

INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale per la prevenzione dal contagio Covid-19 per garantire l'implementazione dei protocolli di sicurezza anti-contagio. I dati verranno conservati fino al termine dello stato d'emergenza ad assolvere gli obblighi di legge.

L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo <http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf>. Inoltre, può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.